

**TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**DWUDZIESTA NIEDZIELA ZWYKŁA**  
**August 18, 2013**                      **18 Sierpnia 2013**



**Pope John Paul II Polish Center**  
***Ośrodek Polonijny***

*Roman Catholic Church in the Diocese of Orange*  
3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

*tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: polishcenter@sbcglobal.net \* website: www.polishcenter.org*

**Director:** Fr. Henryk Noga, PhD, SVD

**Secretary:** Alice Chilecki

**Office Hours:**

*Saturday - 10:00 am - 6:00 pm*

*Sunday - 10:00 am - 1:00 pm*

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:** 4:00 pm - English

**Sunday Masses:** 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:** 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

**Confession before each Mass**

## TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME AUGUST 18, 2013



[Jesus] endured the cross, despising its shame, and has taken his seat at the right of the throne of God.

— Hebrews 12:2

### THE COSTS OF DISCIPLESHIP

Today's responsorial psalm, Psalm 40, is more familiar to us with the refrain "Here am I, Lord." This "Here am I" is Jeremiah's great prophetic response to God's call. But today's story of Jeremiah and the refrain "Lord, come to my aid!" remind us that there are always two sides to following the call of God. The author of the Letter to the Hebrews knew this, too. He reminded his readers that even weighted down with burdens and sins, we can still persevere by keeping our eyes fixed on Jesus, who himself knew the shame and pain of the cross, but saw beyond it to the joy of sitting at the right of the throne of God. Jesus himself gave the disciples a "sneak preview" of a baptism that would not be as wondrous as the one in the Jordan that inaugurated his ministry, but would be one of fire and anguish. Today's words from scripture may not be terribly soothing, but in their honesty and strength we can acknowledge the difficulties of daily discipleship, and take comfort in the assurance of our own salvation in Christ.

—Copyright © J. S. Paluch Co.

### TREASURES FROM OUR TRADITION



The wonderful diversity of life and worship among Roman Catholics of East and West is an example of God writing straight with crooked lines.

The steady hand of the villainous Emperor Diocletian drew a line across Europe and Africa that split the empire in two, and for the most part determined how Christians would worship two thousand years later.

Italy's heel and the far northern city of Trieste fell on the Eastern side, and have had a form of Eastern liturgy ever since. Constantinople, which soon became the seat of the Roman Empire, became a base for Christianizing the East up to Russia and Poland. Poland was on the Eastern side, but a series of wars and medieval mayhem pushed the religious boundary back to the Ukraine, and Poland remains an outpost of the Latin Church to this day.

An old rule of thumb declared that whatever religion was observed by the local prince, the people had to follow. This gave rise to persecution and migration as people sought toleration for their expressions of faith. In the United States, we are accustomed to peaceful collaboration among Christians of East and West, a situation that challenges churches that still feel the pinch of age-old division.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

### BEING A CHRISTIAN ISN'T EASY

Today's Gospel is especially disturbing to those who like to emphasize the unifying aspects of the Christian message. It carries the hard truth that the commitment of a Christian life often demands sacrifice and separation from those things that would undermine the radical claim of love that is at the heart of the Christian message. Jeremiah's experience of being dropped in the mud and left to die after "speaking truth to power" is a stark example of how the bearers of hard messages are often received. Paul reminds us that Jesus persevered through separation from family and friends and even from life itself because of his faith in the "joy that lay before Him" (Hebrews 12:2). Jesus experienced the humiliation of death upon a cross and even despair that he had been abandoned by the One he called Father. Yet he never, not even then, lost sight of the joy that was to be his, and through him, ours.

Copyright © J. S. Paluch Company



© J. S. Paluch Company, Inc.

### THE RACE OF YOUR LIFE

The race that Paul talks about is not a sprint for most of us. It is a marathon. Those of us who are or have been runners know that there are moments of pure bliss during the race, joyful experiences of the wholeness of mind, body, and spirit, when everything works as one. Then there are moments of real suffering when nothing seems to go right. Our joints and muscles ache. We are distracted by our own pains and wander off the route, or even leave the race, making the distance to the finish that much longer and more difficult. But like Jesus, we must keep our eyes fixed on the joy that awaits us at the race's end, the joy of the Resurrection, achieved through the perseverance and redemptive suffering of Jesus. We don't run this race alone. We have a partner every step of the way. We run with each other and we all run with Jesus. This is a race we all can finish and win.

Today's Readings: Jer 38:4-6, 8-10; Ps 40:2-4, 18; Heb 12:1-4; Lk 12:49-53

Copyright © J. S. Paluch Company

**KOMENTARZ LITURGICZNY**

Cykl C, 20 Niedziela Roku

Czytania: Jr. 38:4-6, 8-10; Hbr. 12:1-4; Łk. 12:49-53

**Przyszedłem ogień rzucić na ziemię...**

Czy myślicie, że przyszedłem dać ziemi pokój? Nie, powiadam wam, lecz rozłam. Dziwne słowa Chrystusa w dzisiejszej Ewangelii. Co znaczy *Przyszedłem rzucić ogień*? Przecież w innym miejscu Chrystus powiedział nam: *Pokój zostawiam wam, pokój mój daję wam*. Cóż więc przyniósł Chrystus - pokój czy rozłam? Czy tu rzeczywiście istnieje sprzeczność? W odpowiedzi na to pytanie, spróbujemy wytłumaczyć, co oznacza ogień. Chodzi tu oczywiście o ogień w sensie duchowym. Ogień, który rozpała w sercach ludzkich nowe ideały, nowe nadzieje, który zagrzewa do nowych czynów, do wypalania w nas starości i próchna moralnego. Te nasze zdrowe ideały, pragnienia i czyny mają prawdziwy wewnętrzny pokój, ale również powodują zewnętrzny sprzeciw, ponieważ są często opozycyjne do interesów i aspiracji ziemskich. Wprowadzają wówczas poróżnienia, rozłam, nawet wśród najbliższych.

Dzisiejsza Ewangelia nasuwa uporczywe pytanie dla każdego z nas: Co znaczy być chrześcijaninem?

Ze statystyk wynika, że jesteśmy narodem chrześcijańskim. Statystyka jednak nie mówi, jak wiele osób w naszym otoczeniu traktuje poważnie swoją wiarę i żyje po chrześcijańsku. Czy w wielu wypadkach nie decyduje tylko otoczenie, tradycja, konwencja? Pozostała pewna fasada, lecz poza nią nie istnieje już nic żywego.

W pewnej ankiecie telewizyjnej pytano: Kim jest chrześcijanin w przyjętej powszechnie opinii? Słyszało się: Trzeba przestrzegać przykazań i zakazów, modlić się gorliwie i w niedzielę pójść do kościoła. Czy radosna nowina Chrystusa polega jedynie na ograniczeniach i wymaganiach?

Prawdziwym chrześcijaninem jest człowiek, który przystał na propozycję otrzymaną w Jezusie od Boga, który dla człowieka wierzącego jest nie tylko Stwórcą, lecz także Ojcem.

W naszym życiu codziennym powinniśmy urzeczywistniać to, co Chrystus ustanowił jako podstawę. W im większym stopniu chrześcijanin tworzy to i co przybliży się do modelu Chrystusa, tym bardziej zasługuje na miano, które nosi.

Lecz bez wysiłku i zaangażowania nie da się tego osiągnąć.

**PANIE, MÓJ BOŻE, POŚPIESZ MI Z POMOCĄ**

Z nadzieją czekałem na Pana,  
a On się pochylił nade mną,  
i wysłuchał mego wołania.  
Wy dobył mnie z dołu zagłady,  
stopy moje postawił na skale  
i umocnił moje kroki.

Psalm 40, z Liturgii Niedzieli

**NA ROK WIARY**

ROK WIARY 2013

"Człowiek powinien być istotą szukającą Boga we wszystkich okolicznościach życiowych. Pamiętajmy, że Chrześcijanami się stajemy i w wierze naszej powinniśmy ciągle wzrastac.

Żyjemy w czasach, gdzie jest większe prześladowanie Kościoła niż u początku jego założenia. Ludzie za wiarę oddają życie. Za przyznanie się do krzyża Chrystusowego, za posiadanie tekstów Pisma Świętego ludzie giną. My cieszymy się wolnością i za tę wolność powinniśmy Panu Bogu dziękować i umacniając naszą wiarę byli odważnymi świadkami Chrystusa".

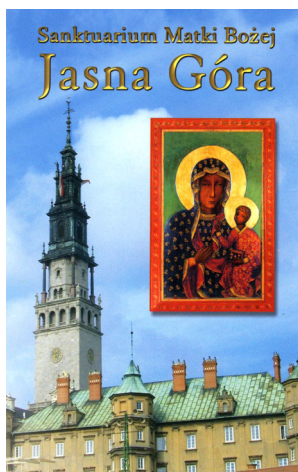
Bp Edward Janiak, "Niedziela"

**RODZINA WIOSNĄ DLA EUROPY I ŚWIATA**

Rodzina jest dziełem Boga, podstawową ludzką wspólnotą, opartą na nierozzerwalnym małżeństwie kobiety i mężczyzny. Wspólnotą miłości otwartej na życie, środowiskiem, w którym poczynają się, przychodzą na świat i wzrastają nowi ludzie. Przyszłość ludzkości idzie poprzez rodzinę. Nie ma skuteczniejszej drogi odrodzenia społeczeństw, jak ich odrodzenie przez zdrowe rodziny - wierne swemu powołaniu i prawdzie Bożej..

To raczej oczywiste, że ludzie religijni, o prawidłowo ukształtowanej postawie moralnej, tworzą trwalsze rodziny i są bardziej otwarci na nowe życie, na potomstwo. Małżeństwo postrzegają nie tylko jako "umowę" dwojga ludzi, ale przede wszystkim jako nierozzerwalny, zawierany przed Bogiem "na dobre i na złe" sakrament. Dzieci są dla nich darem Bożym, prawdziwym błogosławieństwem, zarówno w wymiarze rodzinnym, jaki i ogólnospołecznym.

Marian Salwik, "Niedziela"

**MSZA ŚWIĘTA**

Zamówiona na Jasnej

Górze zostanie odprawiona

**24.08.2013** o godz. **15:30***(6:30 am. naszego czasu)* wintencji **Ks. Henryka Noga**,oraz **Róż Różańca Świętego** z

Yorba Linda w Kalifornii. Za

zdrowie i błogosławieństwo

Boże z opieką Matki Boskiej

Częstochowskiej, oraz w

podzięce za otrzymane łaski.

*Serdecznie wszystkich**pozdrawiamy, prosimy aby jak**największa ilość wiernych z**naszego Centrum mogła duchowo łączyć się z Jasną Górką. Niech dobry Pan obdarza Was łaskami.***Staszek i Danuta Czarnota**

## ROCZNICE, CZAS ZADUMY...

W tym to właśnie czasie pamiętamy rocznice licznych wydarzeń ostatniego stulecia w historii Polski. *Rocznice wybuchu II Wojny Światowej, Powstania Warszawskiego, Powstania "Solidarności", męczeńskiej śmierci św. Maksymiliana Kolbe i milionów ofiar nażyzmu i komunizmu.* Te bolesne rocznice przypomniły wielu świadkom wydarzenia, o których woleliby zapomnieć, i raz jeszcze przywiodły na pamięć wszystkie okrucieństwa i krzywdy wyrządzone wielu niewinnym ludziom.

Prośmy Boga Najwyższego abyśmy w odnowieniu ducha zwrócili się ku ewangelicznej prawdzie pokoju, przebaczenia i pojednania między narodami. Abyśmy stali się prawdziwymi narzędziami Bożego pokoju, sprawcami pokoju na świecie

## 29 ŚWIATOWE DNI MŁODZIEŻY W KRAKOWIE



Następne Światowe Dni Młodzieży odbędą się w Krakowie w 2016 roku - ogłosił Papież Franciszek w Rio de Janeiro podczas Mszy św. na zakończenie 28-go zlotu młodych katolików z 190 krajów całego świata.

Gdy tylko Papież wymienił "Kraków", Polacy ubrani w biało-czerwone koszulki dali upust swej radości oklaskami i tańcem. Przed wybraniem Krakowa na miejsce następnego ŚDM, jako jeden z argumentów wskazywano, że w roku 2015 przypadać będzie 10-ta rocznica śmierci Jana Pawła II, inicjatora spotkań młodzieży.

"Prośmy o wstawiennictwo Maryi, światło Ducha Świętego dla drogi, która nas zaprowadzi na to następne, radosne święto wiary i miłości Chrystusa" - powiedział Ojciec Święty Franciszek. Pierwsze ŚDM odbyły się w roku 1985 w Rzymie.

## "CUDZYSŁÓW"

### STEFAN KARDYNAŁ WYSZYŃSKI

Chrześcijaństwo jest religią radości, jest to radość głęboka, płynąca z Chrystusa, której nikt nam nie odbierze.

\*

Skupienie jest cechą ludzi dojrzałych, którzy mówią mniej niż wiedzą, w odróżnieniu od innych, którzy zazwyczaj mówią więcej niż wiedzą.

\*

Nie wystarczy, że nie czynimy nic złego, trzeba, abyśmy czynili dobrze. Trzeba mnożyć dobro, "aby ludzie widzieli uczynki wasze dobre i chwalili Ojca, który jest w niebie".

"Niedziela"

## Pray for

Marilu Aarenson	Frances Kowalski
Anna Banach	Krystyna Kruk
Linda Beck	Helen P. Kuzlik
Fran Cabitor	Bernard Murphy
Lila Ciecek	Claire McMinn
Kazimiera Chilecka	Gloria Norton
Kathy Cruz	Mary Laning
Krystyna Dawlud	Ryszard Nowak
Maria Dadlez	Małgorzata Piwko
Mieczysław Dutkowski	Henryk Polny
Karen Delaney	Iracema Galvani Quinete
Eva Estrada	Czesław Rybicki
Beatrice Halphide	Gloria Shkoler
Stasia Horaczko	Maryann Sidorski
Jadwiga Inglis	Maria Smoliński
Joanne Jorgensen	Renata Stachowiak
Joanna Koenig	Czesław Turek

NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.

## Mass Intentions



Sat 08/17 4:00 pm +Randy Pyle from Mar  
 Sun 08/18 9:00 am +Jim Doud and +Robert Kowalski from JoAnn and Family  
 10:30 am +Bolesław Kwiatkowski od Córki z Rodziną  
 Za szczęśliwą operację Mari  
 Sat 08/24 4:00 pm +Bernie Tresp from Ladies Guild  
 Sun 08/25 9:00 am +Kerry Stewart Bloom from Marlene Stewart  
 10:30 am **MSZA GRUPOWA:**

1. O Błogosławieństwo Boże z okazji 65 Urodzin dla Stanisława z Kanady od Przyjaciół
2. Za zdrowie Bartka Habrowskiego od Gabrysi z Rodziną
3. +Tadeusz Mańkowski od Żony i córki Magdy z Rodziną
4. +Henryk i +Edward Wasilewski od Sabiny
5. +Maria i Zbyszek Junyszek od Gosi Piwko z Rodziną
6. +Stefania i +Mieczysław Kowalewski od Mari Romańskiej
7. Za zdrowie i o Boże Błogosławieństwo dla Ani Cząścik od babci z Rodziną
8. Za szczęśliwą operację dla Pawła Cabaj
9. +Edward Wawer w 7-mą Rocznicę Śmierci od Żony z Rodziną
10. O Boże Błogosławieństwo i zdrowie dla Mari Romańskiej od Ireny i Ryszarda

Sat 08/31 4:00 pm +Bernie Tresp from Maria & Jerry Nicassio  
 +Charles Stancavage from Romanski Family  
 Sun 09/01 9:00 am +Barbara Peterson from Bob & Marguerite Brown  
 10:30 am Za zmarłych Mieczysławów: Kowalewskiego, Ciecek, Wyszomirskiego i Bubienko od Mieczysława Dutkowskiego

## PIELGRZYMKA

Szli w ciszy głębokiej wpatrzni w Maryję  
 Tą na sztandarze, Tą w sercu głęboko;  
 szum wiatru przygrywał do marszu pieśń swoją,  
 echo pogłosem nosiło wysoko.

Stefan Jakubowski, "Niedziela"

**TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

The readings today remind us that life as a Christian is not easy. A Christian life involves separation and sacrifice. It involves humiliation and suffering. But it finishes in joy. Luke's Gospel and the story of Jeremiah emphasize the demands placed upon those who choose to speak and live the truth of God's message of love. Jeremiah spoke of the destruction of a society that had forgotten its obligations to the poor, and for that he ended up in the mud. Jesus spoke about the hard choices we need to make if we choose to live a life of radical love. Paul in his letter to the Hebrews reminds us that the joy of the Resurrection that is our goal makes the suffering meaningful. Suffering in the service of love is never meaningless; it is redemptive.

Copyright © J. S. Paluch Company

**MAGNIFICAT PRAYER BREAKFAST**

Presents **Donna Ross**, a former Disney executive who made a life changing decision to leave the corporate world of the Magic Kingdom for a life of service for the Eternal Kingdom of God. Join us for this powerful testimony of courage and faith! **Saturday, September 14, 2013, 9:30 AM - 12:30 PM**

Embassy Suites Anaheim - South 11767 Harbor Blvd., Garden Grove, CA 92840

Registration by mail by **September 7, 2013: \$28** per person.

*Registration at the door: \$33 per person*

Mail to Magnificat Ministry: **P.O. Box 4381, Orange, CA 92863.** *The meal includes a full plated breakfast as well as the speaker's program*

Please visit [www.magnificat-ministry.org](http://www.magnificat-ministry.org) for a flyer and registration information. Flyers are also available in the vestibule of your parish Church. For registration information contact Denise at (949) 583-7380 or [jdjhall@sbcglobal.net](mailto:jdjhall@sbcglobal.net)

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday: gs 2:11-19; Ps 106:34-37, 39-40, 43ab, 44; Mt 19:16-22

Tuesday: Jgs 6:11-24a; Ps 85:9, 11-14; Mt 19:23-30

Wednesday: Jgs 9:6-15; Ps 21:2-7; Mt 20:1-16

Thursday: Jgs 11:29-39a; Ps 40:5, 7-10; Mt 22:1-14

Friday: Ru 1:1, 3-6, 14b-16, 22; Ps 146:5-10; Mt 22:34-40

Saturday: Rv 21:9b-14; Ps 145:10-13, 17-18; Jn 1:45-51

**Collections****THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY**

		First	Second
08/10/2013	4:00 PM	2,124.00	194.00
08/11/2013	7:00 AM	604.00	
08/11/2013	9:00 AM	959.00	99.00
08/11/2013	10:30 AM	974.00	175.00
MASS OFFERINGS - \$10, MAIL DONATIONS - \$100,			
RENT - REAL ESTATE - \$110			

**35<sup>TH</sup> ANNUAL DOZYNKI HARVEST FESTIVAL**

The Annual Dozynki Festival takes place at the Pope John Paul II Polish Center on September 21<sup>st</sup> and 22<sup>th</sup>. This two-day event recreates the Polish folk customs at the end of harvest and is one of the largest Polish gatherings in the Southland. On Saturday, the festivities begin at **12 noon**, which includes folk entertainment, the best Polish food in the West prepared by and served both days by the community, Suligowski's "Winged Hussar" exhibit, and the Polanie Folk Dance Group. An English Mass will be held that day at **4 p.m.** There will be music in the Center's Hall from **7-11 p.m.**

Sunday's activities include the celebration of the Eucharist at **7 a.m.** (Tridentine), **9 a.m.** Mass in English, and **10:30 a.m.** Mass in Polish, followed by a presentation to the "Lord and Lady of the Manor" at **1:30 p.m.** This day also includes folk entertainment and the Opportunity Drawing at **4 p.m.** with fabulous prizes. The Center's Gift Store will have many Polish and religious articles for sale. Local businesses and services will have booths open to the public for purchases and services. Admission is free, so come and join the excitement.

For more information, please call **(714) 996-8161** or go to: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)

**SPONSORS**

We sincerely ask individuals and businesses to sponsor a booth and activities through the Festival.

For more info on sponsorship, call **(714) 996-8161.**

**THE LADIES GUILD**

IS REQUESTING THAT ALL PARISHIONERS JOIN US IN A NATIONWIDE DAY OF PRAYER ON **SEPT. 11, 2013.**

IT IS OUR HOPE THAT PEOPLE ACROSS THE NATION WILL COME TOGETHER AND ASK GOD'S FORGIVENESS AND BLESSINGS ON OUR COUNTRY.

THE CHURCH WILL BE OPEN FROM 10AM TO 6PM.  
**WILL YOU JOIN US IN PRAYING FOR OUR NATION?**

**OCCUPANCY**

The value of life does not depend upon the place we occupy. It depends upon how we occupy that place.

—St. Thérèse of Lisieux

**FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:**

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors:

**Alicja Chilecki**-(English) [Alicechil@dslextreme.com](mailto:Alicechil@dslextreme.com)

**Lila Ciecek**-(Polish) (714) 544-2458 [MCiecek@aol.com](mailto:MCiecek@aol.com)